

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. július 18.)

az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Suriname Köztársaság, Saint Kitts és Nevis, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árainról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás, valamint az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árainról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2006/942/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

1. cikk

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt, AKCS-cukorra vonatkozó 3. jegyzőkönyv<sup>(1)</sup>, valamint az Európai Gazdasági Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött, nádcukorról szóló megállapodás<sup>(2)</sup> végrehajtása, a jegyzőkönyv és a megállapodás 1. cikkének (2) bekezdésével összhangban, a cukorpiac közös szervezésének igazgatási keretén belül történik.
- (2) Indokolt egyrészt az Európai Közösség, valamint a jegyzőkönyvben említett államok, másrészt az Indiai Köztársaság között levélváltás formájában létrejött, a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árainról szóló megállapodások jóváhagyása,

Az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Suriname Köztársaság, Saint Kitts és Nevis, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árainról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás, valamint az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árainról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötése a Közösség nevében jóváhagyásra kerül.

A megállapodások szövegét e határozat I. és II. melléklete tartalmazza.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az 1. cikkben említett megállapodásoknak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személy(eket).

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o. A legutóbb a Luxembourgban 2005. június 25-én aláírt megállapodással (HL L 209., 2005.8.11., 27. o.) módosított megállapodás.

<sup>(2)</sup> HL L 190., 1975.7.23., 35. o.

*3. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 18-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
J. KORKEAOJA

---

## I. MELLÉKLET

## MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Suriname Köztársaság, Saint Kitts és Nevis, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árairól

## A. 1. levél

Brüsszel, 2006. november 21.

Tisztelt Uram!

Az AKCS-EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt, AKCS-cukorról szóló 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az említett jegyzőkönyv alapján az alábbiakban állapodtak meg:

A 2005. július 1-től 2006. június 30-ig tartó szállítási időszakban a jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció célból a következők:

- a) nyers cukor: 52,37 euro 100 kilogrammonként;
- b) fehér cukor: 64,65 euro 100 kilogrammonként.

Ezek az árak a csomagolatlan cukor „közösség európai kikötőibe szállítva” CIF-ára, amelyet standard minőségű cukorra vonatkozóan kell rögzíteni. Ezen árak bevezetése nem sérti egyik szerződő félnek sem a garantált árak meghatározása során alkalmazott alapelvek tekintetében fennálló helyzetét.

Leköteleznie, ha igazolná e levél kézhezvételét és megerősítené, hogy ez a levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió Tanácsa nevében

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapens vägnar



## B. 2. levél

Brüsszel, 2006. november 21.

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az AKCS–EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt, AKCS-cukorról szóló 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az említett jegyzőkönyv alapján az alábbiakban állapodtak meg:

A 2005. július 1-től 2006. június 30-ig tartó szállítási időszakban a jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenciós célból a következők:

a) nyers cukor: 52,37 euro 100 kilogrammonként;

b) fehér cukor: 64,65 euro 100 kilogrammonként.

Ezek az árak a csomagolatlan cukor a »közösség európai kikötőibe szállítva« CIF-ára, amelyet standard minőségű cukorra vonatkozóan kell rögzíteni. Ezen árak bevezetése nem sérti egyik szerződő félnek sem a garantált árak meghatározása során alkalmazott alapelvek tekintetében fennálló helyzetét.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét és megerősítené, hogy ez a levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem, hogy az AKCS-államok kormányai egyetértenek a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*A 3. jegyzőkönyvben említett  
AKCS-államok kormányai részéről*

For the Government of Barbados



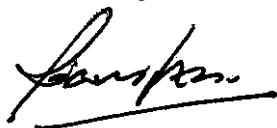
For the Government of Belize



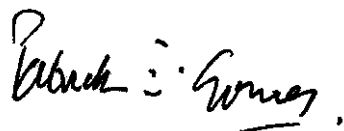
Pour le gouvernement de la République du Congo



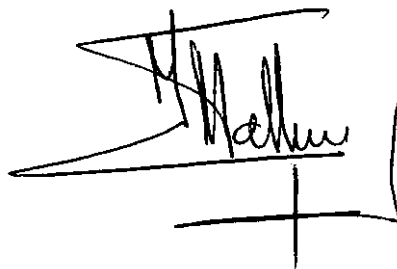
For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



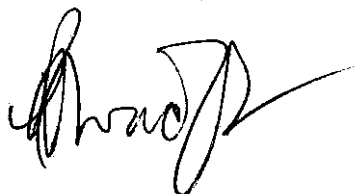
For the Government of the Cooperative Republic of Guyana



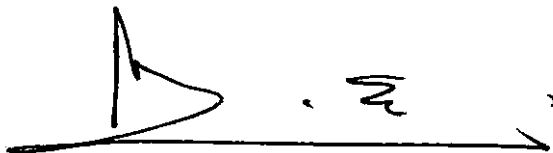
Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire




For the Government of Jamaica



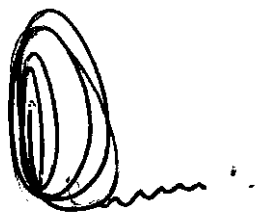
For the Government of the Republic of Kenya



Pour le gouvernement de la République de Madagascar



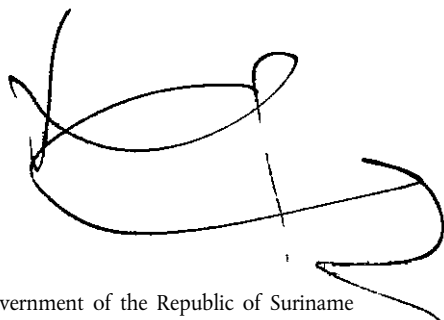
For the Government of the Republic of Malawi

A handwritten signature consisting of a large, circular loop followed by a series of smaller, connected loops.

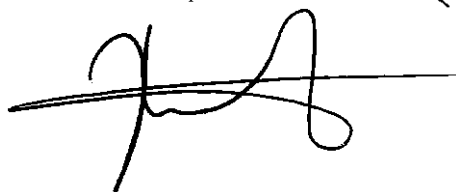
Pour le gouvernement de la République de Maurice

A handwritten signature consisting of a long, sweeping diagonal stroke followed by a few smaller, connected loops.

For the Government of the Republic of Mozambique

A handwritten signature consisting of a large, complex loop followed by a long, sweeping horizontal stroke.

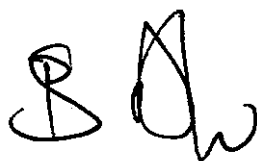
For the Government of the Republic of Suriname

A handwritten signature consisting of a long, sweeping horizontal stroke followed by a few smaller, connected loops.

For the Government of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature consisting of a large, complex loop followed by a long, sweeping horizontal stroke.

For the Government of the Kingdom of Swaziland

A handwritten signature consisting of a large, complex loop followed by a long, sweeping horizontal stroke.


For the Government of the United Republic of Tanzania



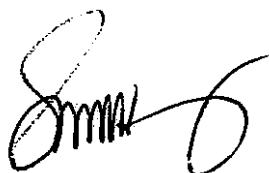
For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



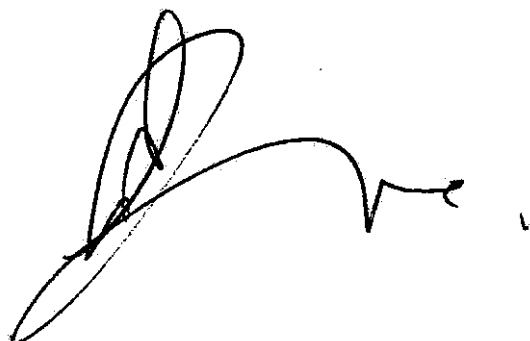
For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



---

## II. MELLÉKLET

## MEGÁLLAPODÁS

**levélváltás formájában az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a nádcukor 2005/2006-os szállítási időszakra vonatkozó garantált árairól**

A. 1. levél

Brüsszel, 2006. október 27.

Tisztelt Uram!

India és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött, nádcukorról szóló megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében említett tárgyalások keretében az alábbiakban állapodtak meg:

A 2005. július 1-től 2006. június 30-ig tartó szállítási időszakban a megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció célból a következők:

- a) nyers cukor: 52,37 euro 100 kilogrammonként;
- b) fehér cukor: 64,65 euro 100 kilogrammonként.

Ezek az árak a csomagolatlan cukor „a közösség európai kikötőibe szállítva” CIF-ára, amelyet standard minőségű cukorra vonatkozóan kell rögzíteni. Ezen árak bevezetése nem sérti egyik szerződő félnek sem a garantált árak meghatározása során alkalmazott alapelvek tekintetében fennálló helyzetét.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené azt, hogy ez a levél és a megerősítés együtt megállapodást hoz létre kormánya és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Az Európai Unió Tanácsa nevében*

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
On behalf of the European Community  
Au nom de la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



B. 2. levél

Brüsszel, 2006. október 27.

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„India és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött, nádcukorról szóló megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében említett tárgyalások keretében az alábbiakban állapodtak meg:

A 2005. július 1-től 2006. június 30-ig tartó szállítási időszakban a megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció célból a következők:

a) nyers cukor: 52,37 euro 100 kilogrammonként;

b) fehér cukor: 64,65 euro 100 kilogrammonként.

Ezek az árak a csomagolatlan cukor »a közösség európai kikötőibe szállítva« CIF-ára, amelyet standard minőségű cukorra vonatkozóan kell rögzíteni. Ezen árak bevezetése nem sérti egyik szerződő félnek sem a garantált árak meghatározása során alkalmazott alapelvek tekintetében fennálló helyzetét.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené azt, hogy ez a levél és a megerősítés együtt megállapodást hoz létre kormánya és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem, hogy kormányom egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Az Indiai Köztársaság kormánya részéről*

For the Government of the Republic of India  
Por el Gobierno de la República de la India  
Za vládu Indické republiky  
For regeringen for Republikken Indien  
Für die Regierung der Republik Indien  
India Vabariigi valitsuse nimel  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
Au nom du gouvernement de la République de l'Inde  
Per il governo della Repubblica dell'India  
Indijas Republikas valdības vārdā  
Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
Az Indiai Köztársaság kormánya részéről  
Għall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
Voor de Regering van de Republiek India  
W imieniu Rządu Republiki Indii  
Pelo Governo da República da Índia  
Za vládu Indické republiky  
Za Vlado Republike Indije  
Intian tasavallan hallituksen puolesta  
På Republiken Indiens regerings vägnar

